

J e g y z ő k ö n y v

Készült: a Magyar-Török Baráti Társaság (a továbbiakban: MTBT) 1996. február 21-én tartott taggyűléséről

A taggyűlés a meghirdetett időpontban kezdődött el.

Dávid Géza alelnök köszöntötte a megjelenteket, megállapította a határozatképességet és megnyitotta a taggyűlést. Kimentette Fehér Géza elnököt, aki egészségi állapotára hivatkozva nem tudott megjelenni a taggyűlésen.

Dávid Géza felkérte Szmilkó Györgyit a taggyűlés jegyzőkönyvének vezetésére, Vásáry Istvánt és Puskás Lászlót pedig a jegyzőkönyv hitelesítésére. E javaslatot a taggyűlés külön-külön elfogadta. Ezek után Dávid Géza ismertette a jelenlévőkkel a taggyűlés napirendjét:

1. Főtitkári beszámoló az MTBT elmúlt évi tevékenységéről
2. Az MTBT pénzügyi helyzetének ismertetése
3. Az Ellenőrző Bizottság beszámolója
4. Új tag választása az Elnökségbe és az Ellenőrző Bizottság választása
5. Egyebek

A fenti napirendi pontokat a taggyűlés egyhangúlag helybenhagyta, más napirendi javaslat nem volt.

Gál Tímea főtitkár köszöntötte a tagságot s megtartotta az elmúlt évi tevékenységről készült beszámolóját az **1. számú melléklet** szerint.

Dávid Géza megköszönte a főtitkár beszámolóját és áldozatos munkáját, amelyet ellenszolgálatás nélkül, önzetlenül végez. A főtitkári beszámolóval kapcsolatban a taggyűlésnek ellenvetése nem volt, azt egyhangúlag elfogadta.

Ezek után **Dávid Géza** megköszönte **F. Tóth Tibor** és **Puskás László** munkáját, segítségük nélkül ugyanis nem jelenhetne meg a **Török Füzetek** című lap. Köszöntötte **Necmettin Karaerhek** urat, a **Török Köztársaság Kulturális Minisztériumának Magyarországra akreditált tanácsosát** és **Erdogan Erkent**, a **Tekirdag-i tiszteletbeli magyar konzult**.

Ezek után **Dávid Géza** felkérte **Szick Károlyné Tóth Kornélia** gazdasági titkárt az **MTBT 1995. évi gazdálkodásának ismertetésére**.

Szick Károlyné Tóth Kornélia a **2. számú melléklet** szerint ismertette az **MTBT pénzügyi helyzetét** és az **1995. évi pénzügyi elszámolást**. Elmondta még, hogy az **MTBT pénzügyi helyzete** elég nehéz, a tagdíj lenne a legjelentősebb bevételi forrás, de ez nem elég a kiadások fedezetére. Felül kellene vizsgálni a kiadásokat és azokat a jövőben a bevétel arányában kell tervezni.

A taggyűlés a pénzügyi beszámolót egyhangúlag elfogadta.

Dávid Géza felteszi szavazásra, hogy a tagdíj **1000 Ft** legyen, nyugdíjasoknak és diákoknak - az alapszabályban foglaltakra tekintettel - ennek **50 százaléka**, és minden tagtárs kapja meg a **Török Füzeteket** is. Ezt a javaslatot a taggyűlés egyhangúlag elfogadta.

A pénzügyi beszámoló elhangzása után **Dávid Géza** felkérte **Tátrai Miklós**, az ellenőrző bizottság tagját a beszámoló megtartására.

Tátrai Miklós elmondta, hogy **Visóczki Istvánné** betegsége miatt nem vehet részt a taggyűlésen, így a beszámolót nem tudják megtartani. Arra kérte a taggyűlést, hogy azt vagy a következő taggyűlésen vagy az Elnökség ülésén tarthassa meg a bizottság.

Dávid Géza elmondja, hogy az alapszabály szerint csak a taggyűlés hagyhatja jóvá az **Ellenőrző Bizottság** beszámolóját, így azt a következő taggyűlésnek kell előterjeszteni.

A 4. napirendhez kapcsolódva **Dávid Géza** tájékoztatást adott arról, hogy Szluha Dénes elnökségi tag finnországi kiküldetésen elhunyt. E haláleset híre megrázott mindenkit, és egy perces felállással adózott a taggyűlés az elhunyt elnökségi tag emlékének. Szluha Dénes halála miatt szükségessé vált új tag választása az Elnökségbe.

Az új tag megválasztására vonatkozó jelölést **F. Tóth Tibor** vezette le. Elmondta, hogy az Elnökség ülésén javaslatokat alakítottak ki az új tag személyére. **Vásáry Istvánt** szeretnék megválasztani, aki 4 évig volt Törökországban nagykövet, köztisztviselőként álló személy, kiváló kapcsolatokkal rendelkezik, s valószínűleg sokat tudna segíteni az MTBT operatív ügyeiben.

Vásáry István a felkérést szívesen fogadta, s elmondta, hogy ha a tagság megválasztja őt, örömmel vesz részt az Elnökség munkájában.

A taggyűlés **Vásáry Istvánt** elnökségi taggá egyhangúlag megválasztotta.

Az Ellenőrző Bizottság mandátuma lejárt, ezért új Ellenőrző Bizottságot kell választani. E tisztségre **Demeter Tamást** javasolta az Elnökség, valamint **Visóczki Istvánné** és **Tátrai Miklós** korábbi bizottsági tagok megerősítését is kérte.

A taggyűlés külön-külön elfogadta mindhárom tag jelölését, és egyhangúlag megválasztotta három évre ellenőrző bizottsági tagnak.

Az Egyebek napirendi pont keretében **Dávid Géza** tájékoztatást adott Szluha Dénes tagtárs temetésének időpontjáról, valamint elmondta, hogy az MTBT-t az Elnökség tagjai közül többen is képviselik majd a temetésen és koszorút is vásárolnak.

Ismertette még, hogy a jelen lévő tanácsos úr a török-magyar államközi egyezmény alapján tartózkodik Magyarországon; ha az MTBT-nek van valamilyen gondja, azt ismertessék.

E felhívásra **Rubovszky Edit** segítséget kért az MTBT kiskönyvtára számára, mivel anyagi támogatás hiányában nincs lehetőség a jövőben kiadványok megjelentetésére.

Gál Tímea elmondta, hogy a fordításokat készek közölni a Török Füzetekben, de ha nagyobb terjedelmű a fordítás, annak támogatását meg kell szervezni.

Pethő Sándor szigetvári tagtárs megköszönte a törökországi ajándékokat. Ujkéry Csaba Süleyman Demirel meghívására Törökországban jár, akinek könyvét kedvezően fogadták. A török kulturális miniszter látogatását örömmel vették. A török delegáció megkoszorúzta Zrínyi Miklós szobrát is. Megnyílt a városban egy török kávézó.

Mátéfy Györk diákat mutatott be kutatásairól, ezért köszönetet mond neki. **Puskás László** ismertette, hogy Szigetvár-Trabzon között testvérvárosi kapcsolat jött létre.

Ezen tájékoztatások után **Dávid Géza** alelnök bezárta a taggyűlést és megköszönte a részvételt.

Budapest, 1996. március 4.

/ Szmilkó Györgyi /
jkv. vezető


/ Vásáry István /
jkv. hitelesítő

/ Puskás László /
jkv. hitelesítő

Főtitkári beszámoló az 1995. évről

Tisztelt Közgyűlés!

Harmadik éve állok itt Önök előtt, hogy a társaság vezetősége nevében számot adjak az elmúlt év során végzett munkáról. Az előző években könnyebb dolgom volt, hiszen összefüggésben a két ország közötti hivatalos kapcsolatok alakulásával társaságunkra is nagy szerep jutott a különböző események, rendezvények kapcsán.

A tavalyi év talán egy kicsit a csendesebb, kevésbé látványos ámde folyamatos munkáé volt, mint ahogyan a két ország közötti diplomáciai kapcsolatokban s az előző évi magasszintű látogatások kapcsán meghatározott kereteknek az érdemi munkával való kitöltése volt a jellemző. Társaságunk is tovább folytatta a török-magyar kapcsolatok ápolásával kapcsolatos tevékenységét.

Beszámolómat elsőként rendezvényeink ismertetésével szeretném kezdeni.

A tavalyi januári közgyűlést követően első rendezvényünkön március 8-án a Fővárosi Művelődési Házban Onur Toparlak török zenész adott koncertet, "Törökországi dallamok" címmel, ahol török és magyar költők megzenésített verseit énekelte. Ugyancsak a mi támogatásunkkal adott koncertet Esztergomban is.

Március 17-én nyílt meg tagtársunk Kunkovács László etnofotográfus "A Mongol-Altaj kazakjai" c. kiállítása a Néprajzi Múzeumban. A társaság tagjai nagy számban jelentek meg a megnyitón, amelyen együtt élvezhettük a tárlatvezetést is.

Áprilisban Sipos Jánost hívtuk meg a Nemzetek Házába, aki hat évet töltött Törökországban és a török népzeneről szóló újonnan megjelent összefoglaló jellegű munkája kapcsán tartott számunkra előadást.

Május 8-án a társaság vezetősége és néhány alapító tag jelenlétében az MTA Történettudományi Intézet tanácstermében elbúcsúztatta Bedrettin Tunabas nagykövet urat, akinek ez alkalomból köszönetet mondhattunk a társaságunknak nyújtott anyagi támogatásért is. Mint ismeretes a nagykövet úr a társaság kiadványainak támogatására 2000 USD-nak megfelelő összeget ajándékozott.

A nagykövet úr távozása után a nyár folyamán lejárt a megbízatása a nagykövetség tanácsosának Kenan Tepedelen úrnak is, aki feleségével Leyla Tepedelenel együtt szintén lelkes támogatója volt társaságunknak. Tőlük a nagykövetségen rendezett fogadás alkalmával vett búcsút a társaság vezetősége.

A szokásos nyári szünet az idén egy kicsit még hosszabbra nyúlt, mivel sajnálatos módon az őszi időszakban összejöveteleinket nem tudtuk a Nemzetek Házában megtartani. A ház igen öröndetes módon egyre több baráti társaságnak ad otthont, összesen már 72 bejegyzett társaságot tartanak nyilván, és ennek következtében egyre többen tartanak itt összejöveteleket. Mi szeptember végén sajnos már nem tudtunk időpontot egyeztetni, ezért kénytelenek voltunk más helyszínek után nézni.

Így dr. Vásáry István úr volt ankarai magyar nagykövet törökországi éveiről szóló beszámolóját az Irodalomtudományi Intézet Ménesi úti klubhelyiségében tartotta meg.

Hasonlóképpen a december hónapban Gál Tímeának a Török Idegenforgalmi Minisztérium szervezésében a törökországi vallási emlékhelyeket bemutató útról szóló élménybeszámolójára is ebben a klubban került sor.

Végül de nem utolsó sorban ugyanezen épületben került sor a hagyományos szilveszteri összejövetelre is.

Januártól már új rend szerint újból a Nemzetek Házában találkozhatunk, igaz, az előrejelzések szerint ezentúl csak kéthavonta kaphatunk helyet rendezvények tartására, de reméljük, hogy ezeket a technikai nehézségeket meg tudjuk oldani külső helyszínes programok beiktatásával.

Januárban már itt tartottunk két rendezvényt is.

Január 23-án Kakuk Zsuzsa tartott előadást a "Török kor emlékei a magyar nyelvben" címmel, amely kapcsán a rádió Zenészó c. műsora is felvételt készített.

A rendszeres összejövetel mellett tagtársaink (legfőképpen azokat, akik előfizettek rá) folyamatosan megkapták a Török füzetek c. időszaki kiadványunk tavalyi 4 számát.

Az újságot a lelkes szerkesztőbizottság áldozatos munkával igyekezett még színvonalasabbá tenni. Továbbra is hírt adtunk aktuális török témájú eseményekről, folytattuk művelődéstörténeti témájú cikkek és fordítások közlését valamint egyre több török nyelvű írást és riportot is közöltünk, amit az tett lehetővé, hogy sikerült török betűket is beszereznünk. Ezt a gyakorlatot a továbbiakban is folytatni szeretnénk, hiszen Törökországban is kedvező visszhangot váltott ki az újság megjelentetése, és a török Kulturális Minisztérium jelezte szándékát, hogy amennyiben több török nyelvű írást is közlünk, akkor szeretne rendelni az újságból

300 példányt, amit törökországi szervezetekhez és könyvtárakhoz juttatna el.

Az idén az újság ismét különböző cégek támogatásával jelenhetett meg, ez alkalomból szeretnénk kifejezni köszönetünket az Akaprint Kft, A Magyar Tudomány c. folyóirat szerkesztősége, az Erőterv és a Gonca Kft. munkatársainak.

A magyarországi könyvtárakkal és iskolákkal történő kapcsolattartásban is sikerült tovább lépnünk, nemutolsó sorban a török nagykövetségtől kapott támogatás segítségével a társaság kiadásában megjelent eddigi kiadványokat, - könyveket és a Török Füzeteket - megküldhettük a budapesti szakközépiskolák és gimnáziumok könyvtárainak.

Egy másik kezdeményezés volt a Szabó Ervin Könyvtár XIII. kerületi fiókjában a török olvasósarok kialakítása, ahol egy helyen találkozhatnak az olvasók a témához kapcsolódó könyvekkel.

Kissé de megkésve ugyan de elkészült a társaság alapszabályzatának török nyelvre való fordítása is, amelyet a közeljövőben közlünk a Török Füzetek egyik elkövetkező számában is.

Társaságunk számára nagy megtiszteltetés volt az a pár héttel ezelőtti látogatás, amelyet Fikri Saglar úr a Török Köztársaság kulturális minisztere tett Magyarországon, abból az alkalomból, hogy Szigetváron a Szueajmán emlékmű melletti parkban felavatott egy díszkutat, s amely látogatás során találkozott a magyar kollégájával és a budapesti főpolgármesterrel és 3 napos rövid ittartózkodása során időt szakított arra is, hogy elfogadja meghívásunkat és meglátogasson bennünket itt, a Nemzetek Házában. Tiszteletére egy fogadást rendeztünk a társaság vezetőségének részvételével, amelyen ajándékot és egy diszoklevelet adtunk át. Elmondhatjuk, hogy a találkozó valódi diplomácia fórummá vált, és alkalom adódott arra, hogy megtárgyaljunk néhány a török-magyar kapcsolatok szempontjából fontos kérdést. Ennek a találkozásnak is köszönhetően nemrégiben értesültünk róla, hogy döntés született a Gül Baba türbe restaurációjával kapcsolatosan, és a miniszter úr aláírta a társaságunk anyagi támogatásával kapcsolatos döntést is. Ennek értelmében 4500 USD fogunk kapni a társaság működéséhez a minisztériumtól.

A társaság képviselőiben vezetőségünk tagjai számos alkalommal képviseltették magukat az eltelt időszakban a hivatalos török-magyar kapcsolatok majdnem minden eseményén, Budapesten és vidéken, bel- és külföldön egyaránt. Jártunk a társaság képviselőiben több alkalommal Szigetváron, részt vettünk a

különböző hivatalos látogatások alkalmával rendezett fogadásokon. Törökországban találkoztunk az ankarai Török-Magyar Baráti Társaság képviselőivel, segítettünk különböző kulturális csereprogramok megvalósításában.

Az isztambuli Önkormányzat felkérésére elkészítettük egy magyar hét programját, de sajnos ez a terv nem került megvalósításra.

Számos művész és művészeti együttes számára sikerült törökországi kapcsolatokat találni, reményeink szerint a közeljövőben sok olyan rendezvény lesz Törökországban, amelyen magyar művészek is részt vesznek.

Társaságunkat számos alkalommal ismertettük és képviseltük a rádió és a televízió különböző programjaiban.

Továbbra is sokan fordultak hozzánk különböző intézmények, iskolák nevében akik számára törökországi programok megszervezésében és lebonyolításában nyújtottunk segítséget.

Megtörtént a tavalyi közgyűlés által megszavazott, a társaság képviseletével kapcsolatos változások bejegyzése a fővárosi bíróságon, amelynek értelmében:

1./Aa társaság új székhelye a Bajza u. 54. sz. alatt található Nemzetek Háza,

2./ A társaság képviseletében eljárni ezentúl dr. Fehér Géza, dr. Dávid Géza és Gál Tímea jogosultak.

Tisztelt taggyűlés !

Mint Önök is tudják, a Magyar-Török Baráti Társaság társadalmi szervezet, amely a török kultúra hagyományainak ápolása, a török-magyar kapcsolatok fejlesztése érdekében jött létre. Célunk, hogy összefogjuk azokat az embereket, akik érdeklődnek Törökország iránt valamint minél szélesebb körben megismertessük a a török kultúrát. Ennek valóra váltásához azeddigiekben szinte csak saját erőforrásainkra támaszkodhattunk, és csak alkalmilag sikerült néhány szponzor segítségével nagyobb megmozdulásokat létrehozunk. Nem részesülünk semmiféle támogatásban a központi költségvetésből, egyedüli állandó bevételünket a tagdíjakból befolyt összegek képezik. Minden tagunk társadalmi megbízatásként végzi tevékenységét, beleértve előadóinkat is, akik nagy többségükben tagjaink sorából kerülnek ki, és akik szintén tiszteletdíj nélkül tartják előadásait. A vezetőség minden tagja a hozzá érkező segítségkéréseket saját lehetőségein belül igyekszik elintézni, nem kímélve időt, pénzt fáradságot. És feltételezem, hogy így van ez minden tagtársunknál, akit bármilyen e körbe tartozó kéréssel megkeresnek.

Mindannyian tisztában vagyunk vele, hogy bizonyos történelmi és egyéb okonál fogva Törökország, bár a közös múlt emlékei

többszörösen összekötnek bennünket, bizonyos értelemben sokkal távolabbi és ismeretlenebb ország a magyar köztudatban, mint földrajzi értelemben a valóságban.

Az a közeledési folyamat, amely a magyarországi rendszerváltással kezdődött, még korántsem ért be, még korántsem fejlődött olyan szintre, amely lehetőséget adna számunkra is egy még magasabb szintű tevékenységre. A kezdeti kulturális közeledés után egy átmeneti megtorpanás következett be, amikor lekerült a napirendről az isztambuli kulturális intézet ügye. A török fél messzemenőig támogatta ezt a tervet, mint ismeretes a török kulturális minisztérium egy épületet is felajánlott e célra, de a magyar kulturális költségvetés ismert nehéz helyzete és általunk nem ismert egyéb okonál fogva ez a terv nem valósult meg.

Örvendetes esemény azonban, hogy a kulturális miniszteri látogatással egyidőben sor került a budapesti török kulturális tanácsosi hivatal felállítására, megérkezett Necmettin Karaerkek tanácsos úr, aki a jövőben számít támogatásunkra a kulturális kapcsolatok fejlesztése területén. Reményeink szerint jó együttműködést fogunk kialakítani, és egymást kölcsönösen segíteni a közös célok megvalósításában. Szeretnénk egy szerződéses megállapodást kötni, amelynek keretében közös rendezvényeket tartanánk. A török minisztérium elképzelései között szerepel, hogy kb. 2 év múlva, amint a Lisznyai utcában található rezidencia épületének felújítási munkái befejeződnek, a követség a jelenlegi Istenhegyi úti épületbe költözik, és a megürülő Úri utcai épületben török kulturális központot hoznak létre. Ebben az épületben a tervek szerint állandó helyiséget kapnánk. Így megoldódnának a helyiség és a rendszeresebb találkozás problémái.

Tervezzük, hogy a kulturális tanácsos úrral a közeljövőben egyeztetjük elképzeléseinket és kidolgozzuk a közös munkára vonatkozó programtervünket..

Tisztelt Közgyűlés!

A tavalyi év során mint ez a beszámolómból kiderült összességében a társaság szempontjából minden nehézség ellenére egy olyan évet zártunk, amelynek eredményei reményt adnak arra, hogy az idén még jobb körülmények között, még eredményesebben dolgozhassunk.
Köszönöm a figyelmüket.

Budapest, 1996. február 21.

1995 évi pénzügyi beszámoló

1995 január 1.i egyenleg: 47.422,-Ft

Támogatások:

Szigetvári Várbaráti Kör	5.000,- Ft
Energetikai RT	16.000,- "
Gonca KFT	5.000,- "
Össz:	26.000,- Ft

Könyvbevételek:

Török Nagykövetség támogatása Össz: 56.290,-Ft

Tagdíj bevételek: 60 fő Össz: 225.540,- Ft

Kamat bevételek: Össz: 57.740,- Ft

1995 évi össz. bevétel 6.489,- Ft

Kiadások:

Össz: 202.488,-Ft

Posta egyéb ktsg	96.223,-Ft
Anyag, irodaszer	15.860,-"
Megbízásidíj	16.000,-"
Nyomda ktsg	60.518,-"
ÁFA	11.187,-"
SZJA	2.700,-"

Össz: 202.488,- Ft

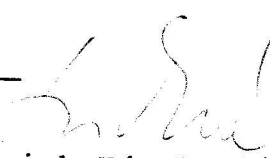
1995 Dcember 31-i Záróegyenleg:

OTP: 165.811,-Ft

KP: 50.182,-"

Összes pénzkészlet: 215.993,- Ft

Budapest, 1996.február 20.


/Szick Károlyné/